



19 | Auf frischer Tat ertappt | Con las manos en la masa

La doctora ha pillado a Harry infraganti y ha llamado a la policía. En la comisaría, Harry tiene que dar explicaciones y contar qué hacía en una casa ajena. ¿Es realmente buena idea que diga toda la verdad?

Transcripción

COMISARÍA DE POLICÍA

NARRADORA:

Las cosas no tienen buena pinta para Harry. Está detenido en la comisaría local y mira en los fríos ojos de la agente que está de turno.

MUJER POLICÍA:

Herr Walkott. Was haben Sie im Haus von Dr. Wohlfahrt gesucht?

NARRADORA:

Convencido de que su novia Julia – con la ayuda de la “bruja mayor”, la doctora Sabine Wohlfahrt – lo ha atrapado en el tiempo con un hechizo, entró a la fuerza en la casa de la doctora. Allí quería encontrar pruebas y lo pillaron con las manos en la masa.

POLICÍA (MUJER):

Herr Walkott? Herr Walkott! Haben Sie mich verstanden?

HARRY:

Ja, ich habe Sie verstanden.

POLICÍA (MUJER):

Was haben Sie im Haus von Dr. Wohlfahrt gesucht?

HARRY:

¿Qué es lo que buscaba allí?



POLICÍA (MUJER):

Drogen? Geld?

HARRY:

No, ¿drogas o dinero? Nein, Nein!

POLICÍA (MUJER):

Was dann?

HARRY:

¿Cómo se lo puedo explicar ahora?

NARRADORA:

A mí ni me preguntes.

POLICÍA (MUJER):

Herr Walkott? Haben Sie mich verstanden?

HARRY:

Ja, ja! Ich habe Sie verstanden. Ich bin unschuldig!

NARRADORA:

¿Inocente?

HARRY:

Ich bin unschuldig!

POLICÍA (MUJER):

Ja, das kann jeder sagen.

HARRY:

¿Que eso lo puede decir cualquiera? ¡Yo no soy cualquiera! A mí me han embrujado.
Ein Fluch!

POLICÍA (MUJER):

Ein Fluch?

Harry:

Verstehen Sie? Der 31. April!

POLICÍA (MUJER):

Der 31. April. Aha.

HARRY:

¡Escuche! Hören Sie! Mein Tag ist immer gleich, immer der 31. April. Es un reenganche del tiempo, sabe ... eine, *eine Zeitschleife!*

NARRADORA:

Harry, ¡no te lo va a creer nunca!

HARRY:

¡Vamos a ver!

POLICÍA (MUJER):

Ihr Tag ist immer gleich? Was passiert denn so?

HARRY:

¿Que qué pasa?

POLICÍA (MUJER):

Ja, wann stehen Sie auf?

HARRY:

¿Cuándo me levanto? Bueno ... ich stehe um sieben Uhr auf und gehe los.

NARRADORA:

¿Me levanto y me voy? Harry, ¿qué quieres demostrar? ¿Que los alemanes usan verbos con prefijo separable?



HARRY:

¿Cómo dices? ¿Qué es eso?

NARRADORA:

Verbos que se parten en dos, ésa es una especialidad alemana. Como para levantarse: *aufstehen - ich stehe auf*, o marcharse: *losgehen - ich gehe los*, o escuchar: *zuhören - ich höre ...*

HARRY:

... *zu!* *Ich höre zu*. Tú y tus eternas lecciones de alemán.

NARRADORA:

Si no aprendes alemán, ¡no saldrás nunca de aquí!

POLICÍA (MUJER):

Und dann? Was passiert dann?

HARRY:

¿Que qué pasa entonces? Herr Strobel sagt "Guten Morgen". Es ist 7:15 Uhr.

POLICÍA (MUJER):

Aha, viertel nach sieben.

HARRY:

Aber er kennt mich nicht.

POLICÍA (MUJER):

Ah, Herr Strobel kennt Sie nicht?

HARRY:

Ja! ¡Él no me conoce!

POLICÍA (MUJER):

Und wann frühstücken Sie?



HARRY:

Ich frühstücke um 7:30 Uhr.

POLICÍA (MUJER):

Er frühstückt um halb acht.

HARRY:

Genau. Und ich esse alles auf.

POLICÍA (MUJER):

Er isst alles auf.

HARRY:

Und ich gehe los.

POLICÍA (MUJER):

... und er geht los.

NARRADORA:

¡Bien hecho, Harry! Lo mejor es que aprendas los verbos con sus formas directamente de memoria, por ejemplo, *anfangen* – empezar – *ich fange an, du fängst an, er/ sie/ es fängt an, wir fangen an, ihr ...*

HARRY:

Cállate. Ella me entiende. Cada día ... Jeder Tag fängt so an.

POLICÍA (MUJER):

Ah ja, und am Abend gehen Sie ins Bett.

HARRY:

¿A la cama? Nein, nein!

POLICÍA (MUJER):

Aha. Passiert sonst etwas Auffälliges?



HARRY:

¿Algo llamativo? Oh, sí, claro. El rayo ... *der Blitz!* Por la tarde. Am Abend!

POLICÍA (MUJER):

Am Abend schlägt der Blitz ein?

HARRY:

Ja, genau!

NARRADORA:

El rayo cae. Caer, *einschlagen* - *der Blitz schlägt ein*. También un verbo de prefijo separable con cambio de vocal.

HARRY:

Me estás agobiando realmente. Hören Sie! Am Abend schlägt der Blitz ein.

POLICÍA (MUJER):

Wo schlägt der Blitz ein?

HARRY:

Wo? Hier! Aquí, in Harry Walkott!

POLICÍA (MUJER):

Aha.

HARRY:

Ja! Ja! Es ist die Frau, Frau Dr. Wohlfahrt. Sie ist eine Hexe!

POLICÍA (MUJER):

Ach so! Ich verstehe. Einen Augenblick bitte.

HARRY:

¿Pero por qué se va? ¿He dicho algo equivocado?

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Transcripción



NARRADORA:

Tu alemán fue perfecto. *Perfekt*, perfecto.

HARRY:

Probablemente acaba de comprender que lo que yo quería era encontrar pruebas en la casa de la bruja mayor. Seguramente.

NARRADORA:

Si tú lo dices.

ENFERMERO 1:

Wo ist der Mann? Wo ist der Mann?

POLICÍA (MUJER):

Das ist der Mann!

ENFERMERO 1:

Kein Problem.

HARRY:

Aha. Ah, éstos son probablemente dos policías en misión secreta.

POLICÍA (MUJER):

Herr Walkott, meine Kollegen übernehmen den Fall.

NARRADORA:

¿Desde cuándo la policía encubierta lleva ropa blanca?

ENFERMERO 1:

Hallo!

HARRY:

Guten Tag!

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Transcripción



ENFERMERO 2:

Ganz ruhig!

HARRY:

Pero bueno, ¿qué está pasando aquí? ¿Qué quieren éstos?

ENFERMERO 2:

Bleiben Sie ruhig, Herr Walkott. Ganz ruhig!

NARRADORA:

Oh Harry, en sus batas pone *Psychiatrie*! Psiquiatría. Te has metido en una situación realmente estúpida.

HARRY:

¿Psiquiatría? Stopp! Hilfe! Hilfe!